



Vertaalfiche – basisboodschap van school aan ouders **Wat mag de school weten over haar leerlingen?**

(NEDERLANDSTALIGE BASISSTEKST)

Wat weet de school allemaal over je kind en je gezin en wat mag ze weten?

Resultaten, medische attesten, afwezigheden, gedragsproblemen, een moeilijke gezinssituatie ... Elke school mag die informatie verzamelen die ze nodig heeft om je kind goed te begeleiden. Die verzamelt ze in een dossier. Jij mag dat dossier inkijken, zowel op school als op het CLB. De school mag geen informatie doorgeven aan anderen en moet alle gegevens verwijderen als je kind van school verandert. Elke leraar heeft discretieplicht. Dat betekent dat hij informatie niet zomaar rondstrooit maar wel met de directeur kan bespreken.

(VERTALING ARABISCH)

ماذا تعرف المدرسة عن أولادكم وعن العائلة وماذا لا يجوز لها أن تعرف؟

النتائج، الإفادات الطبية، أوقات الغياب، المشاكل السلوكية، الصعوبات ضمن الوضع العائلي... يمكن لكل مدرسة أن تجمع المعلومات التي تكون بحاجة إليها حتى تتمكن من توفير الإرشاد الجيد لأولادكم. يتم جمع هذه المعلومات في ملف خاص. يمكنكم الإطلاع على هذا الملف سواء في المدرسة أو في المركز المخصص لإرشاد التلاميذ CLB. لا يمكن للمدرسة أن تسرّب أي معلومات إلى أطراف أخرى ويتوجب إزالة جميع هذه المعلومات عندما ينتقل أولادكم إلى مدرسة أخرى. كل معلم عليه أن يلتزم بواجب الإلتزام بالسرية والكتمان. وهذا يعني أنه لا يمكنه أن يفشي بهذه المعلومات إلى أي كان ولكنه بالإمكان مناقشة الأمر مع المدير.

- Wil jij Nederlands leren? Zoek een plaats in de buurt waar jij terecht kan op www.huizenvanhetnederlands.be of vraag het even na op de school van jouw kind.

- هل تريد تعلم النير لاندية؟
جد مكانا للقيام بذلك في جيرتك في www.huizenvanhetnederlands.be أو قم بالسؤال ضمن مدرسة إبتك.